



جامعة وهران 2
UNIVERSITÉ D'ORAN 2 MOHAMED BEN AHMED

Revue PASSERELLE

Coordonné par

Pre. HARIG-BENMOSTEFA
Fatima Zohra

Dr. TALBI Sidi Mohamed

Volume 11
numéro 1/2022

VARIA

ISSN: 1112-6337

EISSN: 2716-8328

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/531>



*Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
Faculté des langues étrangères*

*Laboratoire Création d'Outils Pédagogiques et
d'Apprentissage en Langues Etrangères LOAPL*



PASSERELLE

Volume : 11 Numéro : 01 / Décembre 2022

Volume : 11 Issue : 01 / December 2022

المجلد: 11 العدد: 01 / ديسمبر 2022

Neurosciences cognitives, sciences du langage, théâtre et
littérature"

Numéro coordonné par :

Pr. Fatima Zohra HARIG-BENMOSTEFA

Dr. Sidi Mohamed TALBI

ISSN: 1112-6337

EISSN: 2716-8328

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/531>

Présentation de la revue

Passerelle (ISSN : 1112-6337 EISSN : 2716-8328) est une revue scientifique, de parution annuelle pour les numéros non thématiques. Passerelle est aussi une publication scientifique du laboratoire Création d'Outils Pédagogiques et d'Apprentissage en Langues Etrangères, affilié à l'Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, agréé depuis l'année 2004. Cette revue a vocation d'encourager les travaux scientifique originaux, ouverte à tous les domaines, qui contribuent au développement des connaissances théoriques et pratiques et de l'esprit scientifique critique dans les domaines et disciplines couverts par la revue. Elle encourage les articles inédits, investissant dans la multidisciplinarité, en français, en anglais, en espagnol, en allemand, et en arabe. Les articles soumis à la revue sont évalués par un comité scientifique et de lecture de renom, et de façon anonyme. La revue, à travers sa nouvelle politique de publication, publie régulièrement des numéros thématique et Varia. Les appels à contribution font l'objet désormais d'une large diffusion sur les sites internet les plus réputés dans les domaines couverts par la revue.

Passerelle (ISSN: 1112-6337 EISSN: 2716-8328) is an international open-access scientific journal published annually since 2004. Passerelle is published by the Laboratory of Creation of Educational Tools and Learning in Foreign Languages, affiliated to the Faculty of Foreign Languages, the University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. The purpose of this journal is to encourage original scientific work, open to all fields, which contributes to the development of theoretical and practical knowledge and critical scientific spirit in the fields and disciplines covered by the journal. It encourages unpublished articles, investing in multidisciplinarity, in French, English, Spanish, German, and Arabic. The articles submitted to the journal are evaluated by a renowned scientific and reading committee, and anonymously

EDITORIAL TEAM

EDITOR IN CHIEF

Prof. Fatima Zohra HARIG-BENMOSTEFA

University of Oran 2 – Algeria

ASSOCIATE EDITOR

Denis LEGROS University of Paris 8 – France

Claude CORTIER University of Lyon – France

Aimee-Danielle LEZOU KOFFI – Univ. Félix Houphouët - Côte d'Ivoire

Bahia ZEMNI Princess Nourah Bint Abdulrahman University- KSA

Sid Ahmed KHELLADI Université of Adrar – Algeria

Zoulikha Tabet USTO - Algeria

Kheira YAHIAOUI ENS Oran – Algeria

Linda DALI YOUCEF ENS Oran – Algeria

Sami MABRAK ENS Setif – Algeria

Nassira BOUDERSA ENS Constantine – Algeria

Wafa BEDJAOUI University of Algiers 2 – Algeria

Imene BENABDALLAH University of Oran 2 – Algeria

Nabila BOUAYED-HAMIDOU University of Oran 2 – Algeria

Hanane EL BACHIR University of Oran 2 – Algeria

Amel MEGUENNI University of Oran 2 – Algeria

Naouél DELLALOU University of Oran 2 – Algeria

Abdelkader Lotfi BENHATTAB University of Oran 2 – Algeria

Rafiaa BELBACHIR University of Oran 2 – Algeria

Ahmed BENOUDANE University of Oran 2 – Algeria

Zoubida KHELLADI HAMZA University of Oran 2 – Algeria

Rachida HAMMOUCHE-BEY OMAR University of Oran 2 – Algeria

Warda DERDOUR University of Chlef – Algeria

Sidi Mohamed TALBI University of Chlef – Algeria

Chouaib ZIAD University of Oum El Bouaghi – Algeria

SECRETARY

Younes SAAID University of Oran 2 – Algeria

Sidi Mohamed TALBI University of Chlef – Algeria

Name	Title	Page
Christian Puren <i>Univ. Saint-Étienne, France</i>	<i>Le point de vue d'un didacticien des langues-cultures sur les relations entre sa discipline et les sciences du langage</i>	8-18
Denis Legros <i>Univ. Paris 8, France</i>	<i>Cognition et didactique du FLE. Effets de la prise en compte du fonctionnement cognitif de l'apprenant sur l'apprentissage/enseignement du FLE et en FLE</i>	19-30
Oumar Mamoudou THIAM <i>Univ. Gaston Berger, Sénégal</i>	<i>Migrance, identité et écriture dans le roman francophone des caraïbes</i>	31-43
Sidy Mockhtar NDAO <i>Univ. Cheikh Anta Diop, Sénégal</i>	<i>La menace comme acte générateur de la violence verbale dans les interactions entre lutteurs sénégalais</i>	44-61
Dame Ndao <i>Univ. Cheikh Anta Diop, Sénégal</i>	<i>L'ambiguïté et ses manifestations en wolof</i>	62-77
Birwe Godwe <i>Univ. Ngaoundéré, Cameroun</i>	<i>L'institution théâtrale camerounaise contemporaine : quelques propositions pour son réaménagement</i>	78-95
Martha Mzite¹ <i>Univ. Manicaland State, Zimbabwe</i> Nandi Ishaya² <i>Univ. Jos Jos Plateau, Nigeria</i>	<i>La vengeance d'une épouse: la masculinité réduite dans Le Parlement conjugal de Paulinine Chiziane et dans Celles qui attendent de Fatou Diome</i>	96-105
Hanen Manai <i>Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sousse, Tunisie</i>	<i>Dialogisme et polyphonie en langue et en discours</i>	106-117
Noreddine Hanini <i>Univ. Sultan Moulay Slimane, Maroc</i>	<i>Étude sur les marques de modalisation dans l'écriture journalistique</i>	118-127
Abderrafie BELLACHQAR¹ <i>FLSH, UMP d'Oujda, Maroc</i> Mostafa BENNABBOU² <i>EST d'Oujda, Maroc</i>	<i>La réussite universitaire et l'insertion sociale devant l'obstacle linguistique au Maroc</i>	128-145
Asma Mahiou <i>ENS Bouzaréah, Algérie</i>	<i>La confusion entre rêve et réalité dans Blue Bay Palace de Nathacha Appanah</i>	146-157
Abdelkader BENZELMAT¹ <i>Univ. Saïda, Algérie</i> Miloud MARRIF² <i>Univ. Saïda, Algérie</i>	<i>Le rôle des flashcards dans l'enseignement / apprentissage du vocabulaire : les apprenants de la 2e année moyenne du collège BOUAZZA Belkacem de la ville de Saïda</i>	158-178

Moussa MOUZER <i>Univ. Saïda, Algérie</i>	<i>Les représentations des enseignants et les effets du développement neuroscientifique sur la motivation des apprenants</i>	179-197
Nadia Samahi <i>Univ. Bejaia, Algérie</i>	<i>Pratiques scripturales des jeunes urbains : de la représentation sociolinguistique à la créativité lexicale</i>	198-211
Youcef Bacha <i>Univ. Blida 2, Algérie</i>	L'INTERDISCIPLINARITÉ : UN CONCEPT UNIVERSEL ET UNE VOIE TRANSVERSALE <i>Notes de lecture de l'ouvrage de Jean-Paul RESWEBER</i>	212-217
Mohamed GACEMI <i>Univ. Mostaganem, Algérie</i>	<i>Résistance à l'apprentissage du français en milieu rural</i>	218-229
Djamila BOUTALEB <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Neurosciences affectives : langage et apprentissage</i>	230-246
Sidi Mohamed, TALBI¹ <i>Univ. Chlef, Algérie</i> Fatima Zohra, HARIG-BENMOSTEFA² <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Compréhension et production du langage : qu'en disent les neurosciences cognitives ?</i>	247-259
Said MAHMOUDI <i>LOAPL, Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Entretien avec le Professeur OUARDI Brahim : Entre poète traqué et activité théâtrale : quelles places pour la culture du théâtre et la traduction des textes littéraires en contexte algérien ?</i>	260-270
حسان مداسي جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية قسنطينة، الجزائر	رقمنة أرشيف الجامعات الجزائرية في ظل التوجه نحو الإدارة الإلكترونية	271-282

Avant-propos

Ce numéro est dédié à la mémoire de celles et ceux qui avaient la soif d'apprendre, malgré les circonstances déplorables du joug colonial. Aucun mot ne pourrait décrire la souffrance et les difficultés qu'ils ont eues dans leur vie en général, et dans leur parcours d'apprentissage en particulier. Les images, aussi, ne sont pas très expressives, car elles ne pourront pas mettre en relief les sentiments de la souffrance qu'ont eus ces élèves. Celle choisie dans la page de couverture, essaie de résumer la douleur et la pauvreté des élèves désirant d'apprendre, malgré les difficultés, à l'époque coloniale. Il s'agit, en effet, d'une ancienne image représentant une élève saïdéenne, portant des haillons déchirés par le temps de l'époque, par la répression et l'injustice du colonialisme français. Une très jeune fille qui garde une lueur d'espoir dessiné sur son visage. Ce numéro varia est donc un hommage à tous les anciens élèves qui combattaient pour apprendre, et qui luttaient pour une Algérie algérienne.

Synopsis

Le présent numéro varia, est le produit du séminaire international interdisciplinaire organisé le 19 février 2022, sous le thème « *Sciences du langage, didactique des langues et des cultures au vue des approches interdisciplinaires* », par le laboratoire Didactique du FOS du département de française de l'Université Dr. Moulay Tahar de Saïda, et le laboratoire LOAPL du département de français de l'Université Ahmed Ben Ahmed d'Oran 2. L'objectif était de faire confronter des avis experts, en ce qui concerne l'origine de la didactique et des sciences du langage. Les communications ont eu de larges bifurcations théoriques interdisciplinaires, en touchant à plusieurs domaines : la didactique, la linguistique, les neurosciences cognitives/affectives et même le théâtre et la littérature entres autres.

La directrice du laboratoire Pre. BENMOSTEFA-HARIG Fatima Zohra a voulu revaloriser les actes de communication de cet évènement sous forme d'un numéro « Varia », ce qui a donné l'opportunité aux communicants de présenter des articles avec des réflexions très développées. Comme déjà signalé, le numéro porte sur trois volets principaux. Le premier englobe des articles avec les réflexions sur la question de l'enseignement/apprentissage des langues et les neurosciences cognitives/affectives. Le second porte sur des contributions variées autour de la question de la linguistique. Le troisième, quant à lui, présente des contributions en rapport avec la question de la littérature en général et du théâtre en particulier.